

Latin American Spanish: Unlocked Literal Bible for Cántico de salomón

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Cántico de salomón

1 ¹El Cantar de los Cantares, que Salomón escribió. La joven mujer hablando a su amado. ²¡Oh, si el me besara con sus besos de su boca, porque su amor es mejor que el vino! ³Tus aceites de unción tienen una fragancia deleitosa; tu nombre es como un perfume que fluye, así las jóvenes mujeres te aman. ⁴Llévame contigo y correremos. La mujer hablándole a sí misma: el rey me ha traído a sus habitaciones. La mujer hablando a su amado: yo me alegro y me regocijo por ti; déjame celebrar tu amor; es mejor que el vino. Es natural que otras mujeres te adoren. La mujer hablando a la otra mujer.

⁵Soy morena pero hermosa, ustedes hijas de los hombres de Jerusalén, morena como las tiendas de Cedar, hermosa como las cortinas de Salomón. ⁶No me mires fijamente porque mi piel es oscura, porque el sol me ha quemado. Los hijos de mi madre se enojaron conmigo; me hicieron la cuidadora de los viñedos, pero mi propio viñedo no cuidé. La mujer hablando a su amado.

⁷Dime, tú a quien yo amo: ¿Dónde das de comer a tu rebaño? ¿Dónde haces descansar a tu rebaño al mediodía? ¿Porqué debería ser yo como alguien que vaga junto al rebaño de tus compañeros? Su amado le contesta:

⁸Si no lo sabes, la más bella entre las mujeres, sigue las huellas de mi rebaño y pastorea tus cabritos cerca de las tiendas de los pastores.

⁹Yo te comparo, mi amada, a una yegua entre los caballos de los carros de Faraón. ¹⁰Tus mejillas son hermosas con adornos, tu cuello con collares de joyas. ¹¹Yo haré para tí adornos de oro con cuentas de plata. La mujer hablando a sí misma.

¹²Mientras el rey se recostaba en su cojín, mi nardo emitía su fragancia. ¹³Mi amado es para mí como un saquito de mirra que pasa la noche descansando entre mis pechos. ¹⁴Mi amado es para mí como un racimo de flores de alheña en los viñedos de En Gadi. El amado hablándole a ella.

¹⁵En realidad, tu eres hermosa, mi amada; en realidad, tu eres hermosa; tus ojos son como palomas. La amada hablando a su amado.

¹⁶En realidad, tu eres hermoso, mi amado, que bien parecido. Las abundantes plantas sirven como nuestro lecho.

¹⁷Las vigas de nuestra casa son las ramas de los árboles de cedro y nuestro techo son ramas de ciprés.

Song of Solomon 1:1

Tu nombre es como un perfume que fluye

Información general

La mujer se da cuenta de que su amante tiene una buena reputación. Traducción alterna: "Tu nombre es tan maravilloso como el aroma del perfume que alguien derramó"

Ver: y

Información general

Llévame contigo

La parte uno del libro empieza en 1:2

"Tráeme contigo". La palabra "contigo" se refiere al amante.

Cantar de los Cantares

"El mejor cantar" o "El cantar más excelente"

Correremos

que es de Salomón

Se refiere a la mujer con su amante.

"El cual es acerca de Salomón" o "el cual compuso Salomón"

"por ti"

"gracias a ti"

Tus aceites de unción

Déjame celebrar

Los aceites que se pasan por el cuerpo.

"Déjame alabar/festejar"

Tienen una fragancia deleitosa

Huelen delicioso

Es natural que otras mujeres te adoren

"Todos los que te aman están en lo correcto"

Song of Solomon 1:5

Soy morena pero hermosa

Mi piel es oscura, pero aun así soy hermosa

morena como las tiendas de Cedar

Las tribus nómades de Cedar usaban cuero de cabras oscuras para construir sus tiendas. La mujer compara su piel con estas tiendas.

hermosa como las cortinas de Salomón

Ella compara su piel con las hermosas cortinas que Salomón fabricaba para su palacio o para el templo.

Los hijos de mi madre

"Mis medios hermanos". Estos hermanos probablemente tenían la misma madre que la mujer pero no el mismo padre.

cuidadora de los viñedos

La persona que cuidaba de los viñedos

pero mi propio viñedo no cuidé

La mujer se compara a sí misma con un viñedo. Traducción alterna: "pero no he sido capaz de cuidarme a mí misma"

Song of Solomon 1:7

Das de comer a tu rebaño

Alimentas a tu rebaño

Descansar a tu rebaño

recostar a tu rebaño

¿Porqué debería ser yo como alguien que vaga junto al rebaño de tus compañeros?

Traducción alterna: "Cuéntame para que yo así no tenga que vagar junto al rebaño de tus compañeros cuando estoy buscándote a ti"

Vaga

Da vueltas

Compañeros

Amigos o colegas de trabajo

Song of Solomon 1:8

Sigue las huellas de mi rebaño

Va por detrás de mi rebaño

Huellas

Marcas en el suelo de las pezuñas del rebaño

Pastorea tus cabritos

"Apacienta tus cabritos" o "da de comer a tus cabritos"

Song of Solomon 1:9

Información general

El amante de la mujer continúa hablando

Mi amada

La única que amo

a una yegua entre los caballos de los carros de Faraón

El amante compara a la joven mujer con una hermosa yegua.

Los caballos de los carros de Faraón

Los caballos de Faraón que llevaban carros

con cuentas de plata

Con partes de plata

Song of Solomon 1:12

Se recostaba en su cojín

Se sentaba en su mesa

Emitía su fragancia

Despedía su dulce aroma

Nardo

Un aceite que las personas obtenían de un nardo costoso o de la planta de nardo (una planta valeriana con pequeñas flores rosas o blancas) usada para suavizar la piel y tener un aroma agradable.

Mi amado es para mí como

Para mí, mi amado es como

Pasa la noche descansando entre mis pechos

"Se recuesta entre mis pechos durante toda la noche". Las mujeres se ponían un poco de mirra entre sus pechos para darles un aroma agradable continuo.

Flores de alheña

Flores de un pequeño árbol del desierto que las personas usaban como perfume.

Song of Solomon 1:15

Sí

Esta palabra añade énfasis a lo que sigue. Traducción alterna: "Realmente"

Tus ojos son como palomas

Las palomas son símbolos de pureza, inocencia, mansedumbre y amor. Traducción alterna: Tus ojos son tan dulces y encantadores como los ojos de las palomas.

Song of Solomon 1:16

Sí

Esta palabra añade énfasis a lo que sigue. Traducción alterna: "Realmente"

Hermoso

"guapo" o "encantador" o "hermoso"

Las exuberantes plantas

Plantas que son verdes, húmedas y que crecen abundantemente.

Sirven como nuestro lecho

"Son nuestro lecho". La mujer describe cómo ellos se acuestan sobre las plantas exuberantes como si estas fueran su lecho.

Las vigas de nuestra casa son las ramas de los árboles de cedro

La mujer describe al bosque como si este fuera su casa. Traducción alterna: "Las ramas de los árboles de cedro son como las vigas de nuestra casa"

Vigas

Troncos largos que sostienen la casa.

Nuestro techo son ramas de ciprés

"Y las ramas de ciprés son como nuestro techo"

Techo

Pedazos de madera que sostienen el tejado/la parte superior de una casa

Translation Questions

Song of Solomon 1:1

¿Quién es el escritor de Cantar de los Cantares?

Salomón

¿Que le pide la joven mujer que su amado le haga?

Que él la besara con sus besos de su boca.

¿Que dice la joven mujer que es mejor que el vino?

Su amor es mejor que el vino.

¿Como dice la joven mujer el nombre de su amado?

Mi amado.

¿Donde ha traído el rey a la joven mujer?

A sus habitaciones.

Song of Solomon 1:5

¿Como describe la joven mujer su piel?

Soy morena

¿Por qué no quiere que la otra mujer la mire?

Porque mi piel es oscura, porque el sol me ha quemado.

¿Que hizo el hermano de la joven cuando estaban enojados con ella?

La hicieron la cuidadora de los viñedos

Song of Solomon 1:7

¿Que le pregunta la mujer a su amado?

Dime tu a quien yo amo?

Song of Solomon 1:8

¿Como dice su amado que la joven mujer puede encontrarlo?

Sigue las huellas de mi rebaño.

Song of Solomon 1:9

¿Con qué el amado compara a la joven mujer?

Con una yegua

¿Qué dice su amado que está en su mejilla y cuello?

Tus mejillas son hermosas con adornos, y tu cuello con collares de joyas.

¿Que dice su amado que él hará para ella?

Adornos de oro con cuentas de plata.

Song of Solomon 1:12

¿Dónde estaba el rey mientras la mujer se hablaba a sí misma?

Recostado en su cojín

¿Dónde pasa la noche su amado?

Descansando entre sus pechos.

¿A qué asemeja la joven mujer a su amado?

A un racimo de flores

Song of Solomon 1:15

¿Cómo describe su amado sus ojos?

Como palomas

Song of Solomon 1:16

¿Que dice la mujer que usaba como cama?

Las abundantes plantas.

¿De qué dice la mujer que están hechas las vigas?

De ramas de los árboles de cedro.

2 ¹Yo soy sólo una flor en la llanura, sólo un lirio en el valle. El hombre hablándole a ella ²Como un lirio entre espinos, así eres tú, mi amor, entre las hijas de los campesinos. La mujer hablando a sí misma

³Como un árbol de albaricoque es entre los árboles del bosque, así es mi amado entre los hombres jóvenes. Yo me siento bajo su sombra con gran deleite y su fruto es dulce para mi gusto. ⁴Él me trajo al salón de banquete y su bandera sobre mí fue su amor. La mujer hablando a su amado

⁵Reanímame con tortas de pasas y refréscame con albaricoques, porque estoy débil de amor. La mujer hablándo a sí misma: ⁶su mano izquierda está bajo mi cabeza y su mano derecha me abraza. La mujer hablándo a otras mujeres.

⁷Quiero que me prometan, hijas de Jerusalén, por las gacelas y las ciervas de los campos, que ustedes no interrumpirán mientras hacemos el amor hasta que terminemos. La mujer hablando a sí misma

⁸¡Ahí está el sonido de mi amado! ¡Oh!, ahí viene, dando brincos sobre las montañas, saltando sobre las colinas.

⁹Mi amado es como una gacela o como un cervatillo; miren, se detiene detrás de nuestro muro, mirando a través de la ventana, mirando a través del enrejado.

¹⁰Mi amado me habló diciendo: "Levántate, mi amada; hermosa mía, ven conmigo. ¹¹Mira, el invierno ya pasó; la lluvia terminó y se fue.

¹²Han aparecido las flores en la tierra; la temporada de poda y el canto de los pájaros ha llegado y el sonido de las palomas es escuchado en nuestra tierra. ¹³El árbol de higos ha madurado sus higos verdes y los viñedos están florecidos; ellos dan su fragancia. Levántate mi amada, mi hermosa y ven.

¹⁴Paloma mía, que estas en la grieta de la roca, en las secretas grietas de los riscos de la montaña, déjame ver tu rostro. Déjame escuchar tu voz, porque tu voz es dulce y tu rostro es hermoso." La mujer hablándo a sí misma.

¹⁵Atrapa las zorras por nosotros, las zorras pequeñas que arruinan el viñedo, porque nuestro viñedo está floreciendo.

¹⁶Mi amado es mío y yo soy de él; el pastorea entre los lirios con placer. La mujer hablando a su amado: ¹⁷vete mi amado, antes que el viento suave del amanecer sople y las sombras desaparezcan. Vete; sé como una gacela o un joven ciervo en las escabrosas montañas.

Song of Solomon 2:1

Lirio

Información general

Una flor con aroma agradable que tiene forma de trompeta

Ver: y

El valle

Yo soy sólo una flor en la llanura

Esto se refiere a un área plana y larga entre montañas.

La mujer se compara a sí misma con una flor en la llanura para enfatizar que ella es una joven común y frágil del campo que no merece toda la atención que su amante le está dando.

Como un lirio...los campesinos

El hombre quiere decir que la mujer es mucho más hermosa y preciosa que todas las demás mujeres, tal como el lirio es mucho más hermoso y precioso que todas las espinas que pueden rodearlo.

La llanura

Un pedazo de tierra que es plana, que no tiene árboles y en la cual crecen diferentes tipos de pastos y flores

Mi amor

Sólo un lirio en el valle

Mira cómo tradujiste esto en 1:9

La mujer se compara a sí misma con un lirio en el valle por la misma razón que ella se comparó con una flor en la llanura.

Las hijas de los campesinos

"otras mujeres jóvenes"

Song of Solomon 2:3

Como un árbol de albaricoque...los hombres jóvenes

Así como el árbol de albaricoque es más hermoso y atractivo que cualquiera de los otros árboles en el bosque, así el amado de la mujer es más hermoso y atractivo que los otros hombres jóvenes.

árbol de albaricoque

árbol que da un fruto dulce, pequeño y amarillo.

Yo me siento bajo su sombra con gran deleite

La mujer encuentra gran alegría y confort al estar cerca de su amado.

Su fruto es dulce para mi gusto

La mujer compara el deleite en su amado con un dulce fruto.

Salón de banquete

Una habitación larga, en donde las personas compartían mucha comida y disfrutaban visitarse unos a otros.

y su bandera

Una "bandera" era un retazo largo de tela que las personas sostenían bien alto en frente de un ejército, con el fin de mostrar el camino y dar aliento a los hombres.

su bandera sobre mí fue su amor

La mujer habría estado nerviosa de entrar al salón del banquete, pero el amor de su amado le mostró el camino y le dio aliento para entrar. Traducción alterna: "pero su amor me guió y me dio aliento como alguien que usa una bandera"

Song of Solomon 2:5

Reanímame

"Devuélveme mi fuerza" o "dame energía"

con tortas de pasas

"alimentándome con tortas hechas de pasas que se cocinan junto a la masa" o "dándome tortas de pasas"

Refréscame con albaricoques

"Renuévame dándome albaricoques" o "ayúdame dándome albaricoques"

Porque estoy débil de amor

Porque mi amor es tan fuerte que me siento débil.

Mano izquierda...mano derecha

brazo izquierdo...brazo derecho

Me abraza

Me sostiene

Song of Solomon 2:7

Hijas de Jerusalén

Mujeres jóvenes de Jerusalén

por las gacelas y las ciervas de los campos

Estos animales del campo son tímidos pero se mueven con absoluta libertad.

Las gacelas

Animales muy parecidos a los alces, las gacelas son tímidas pero rápidas y esbeltas.

De los campos

que viven en los campos

no interrumpirán mientras hacemos el amor hasta que terminemos

"No nos interrumpirán mientras hacemos el amor hasta que hayamos terminado"

interrumpirán

"molestar"

Song of Solomon 2:8

Información general

Aquí comienza la parte dos del libro.

Oh, ahí viene

La palabra "Oh" añade énfasis a lo que sigue.
Traducción alterna: "Realmente"

dando brincos sobre las montañas, saltando sobre las colinas

"Brincando en las montañas, corriendo sobre las colinas". El amado corre rápida y agradadamente como una gacela, aún en el terreno rocoso de las montañas y colinas.

Como una gacela o como un cervatillo

La mujer compara a su amado con una gacela o con un cervatillo porque él es rápido, hermoso y agraciado como estos animales.

Una gacela

Mira cómo tradujiste "las gacelas" en 8:2

Un cervatillo

un ciervo joven

Miren, se detiene

La palabra "miren" significa que la mujer vio algo interesante

detrás de nuestro muro

"Del otro lado de nuestro muro". La mujer está en una casa y su amado fuera de esa casa.

Nuestro muro

La palabra "nuestro" se refiere a la mujer y a las otras personas que están en la casa con ella.

mirando a través de la ventana

Él observa a través de las ventana

mirando a través del enrejado

él espía través del enrejado

enrejado

rejas de madera que alguien construyó para cubrir las ventanas o alguna entrada.

Song of Solomon 2:10

Levántate

Ponte de pié

Mi amada

mira cómo tradujiste esto en 1:9

Mira, el invierno

La palabra "mira" añade énfasis a lo que sigue.
Traducción alterna: Realmente

la lluvia terminó y se fue.

En Israel, sólo llueve durante el invierno

Song of Solomon 2:12

Han aparecido las flores

Traducción alterna: "Tu puedes ver las flores" o "las personas pueden ver las flores".

en la tierra

sobre toda la tierra

la temporada de poda

la temporada en la que la gente poda

El canto de los pájaros

y (la temporada) en que los pájaros cantan

Poda

Se refiere a cuando se cortan las ramas de una planta para que esta produzca más fruto o luzca mejor.

el sonido de las palomas es escuchado

Traducción alterna: "Puedes escuchar el sonido de las palomas o las personas pueden escuchar el sonido de las palomas"

Los viñedos están florecidos

Los viñedos están floreciendo o los viñedos tienen flores

Ellos dan

"Ellos" se refiere a las flores de los viñedos.

Fragancia

dulce aroma

Song of Solomon 2:14

Información general

El amado de la mujer está hablando

Paloma mía

El amado de la mujer compara a la mujer con una paloma porque ella tiene un rostro hermoso y una voz hermosa, así como la paloma, y también porque él estaba con ella en un lugar lejos de las demás personas, así como las palomas viven lejos de las personas.

La grieta de la roca

Los lugares secretos de los riscos. Las grietas son rupturas en los bordes de las rocas de las montañas.

en las secretas grietas de los riscos de la montaña

En los lugares secretos de los lados inclinados de la montaña. Esta frase describe el lugar donde el amado quiere ver el rostro de la mujer.

Tu rostro

"tu apariencia" o "tu forma" o "cómo luces"

Song of Solomon 2:15

Los chacales

Esto también podría traducirse como "los zorros". Estos animales son como perros pequeños. La palabra "zorros" se usaba frecuentemente en la poesía del amor para representar a los hombres jóvenes malos que querían arruinar a una mujer joven

por nosotros

"nosotros" podría referirse a 1) la mujer y su amante o 2) la mujer y el resto de su familia

Los chacales pequeños

"Los chacales jóvenes". Los chacales dan a luz a sus crías en la primavera, cuando los viñedos florecen.

Que arruinan

"Que dañan" o "que destruyen". Los chacales y zorros destruyen los viñedos cavando hoyos y comiendo las viñas y las uvas. Esto también podría representar a los hombres jóvenes que arruinan a las mujeres jóvenes.

está floreciendo

Esto podría representar a una joven mujer lista para casarse y tener hijos. Mira cómo tradujiste esto en 2:12.

Song of Solomon 2:16

Mi amado es mío

Mi amado me pertenece a mí

Y yo soy de él

Y yo pertenezco a él

Él apacienta

"Él se alimenta" o "come pastos". La mujer compara a su amado con un animal que come plantas entre los lirios, como una gacela o un joven ciervo.

Amanecer

La parte del día en la que el sol se levanta

las sombras huyan

La mujer describe a las sombras como si ellas estuvieran huyendo de la luz del sol. Traducción alterna: "las sombras desaparezcan"

Como una gacela o un joven ciervo

Mira cómo tradujiste esto en 2:8

Gacela

Animal parecido a un alce con cuernos redondeados.

Ciervo

Un ciervo adulto

Escabrosas

rocosas

Translation Questions

Song of Solomon 2:1

¿Cómo se describe la mujer a si misma?

Solo una flor en la llanura, un lirio en el valle.

¿Cómo dice el hombre que era como una de las hijas de sus campesinos?

Como un lirio entre espinos.

Song of Solomon 2:3

¿Cómo describe la mujer a su amado entre los hombres jóvenes?

Como un árbol de albaricoque

¿Dónde se sentó la mujer?

Bajo su sombra

¿Que era dulce para su gusto?

Su fruto

A donde la llevo el hombre joven?

Al salón de banquete

¿Cuál era la bandera sobre ella?

Su amor

Song of Solomon 2:5

¿Con qué quería revivir y refrescar la mujer joven?

Con tortas de pasas y con albaricoques.

¿Dónde estaban la mano izquierda y derecha del hombre joven?

La mano izquierdabajo mi cabeza, y la mano derecha me abraza.

Song of Solomon 2:7

¿Qué quería la mujer joven que jurará la hija de los hombres de Jerusalén?

¿Que no interrumpieran mientras hacian el amor hasta que terminemos.

Song of Solomon 2:8

¿Qué sonido escuchó la mujer joven?

El sonido de su amado

¿Qué dijo ella que su amado estaba haciendo?

Dando brincos sobre las montañas, saltando sobre las colinas.

¿Cómo dijo ella que era su amado?

Como una gacela o como un cervatillo.

Song of Solomon 2:10

¿Qué quería su amado que ella hiciera?

Levántate, mi amada, y ven conmigo.

¿Qué dijo que era pasado y qué se acabó y se fue?

El invierno ya pasó, la lluvia terminó y se fue.

Song of Solomon 2:12

¿Qué había aparecido en la tierra?

Las flores

¿Para qué era el tiempo?

Para la poda y el canto de los pájaros ha llegado y el sonido de la paloma.

¿Qué maduró y quedó en flor?

El árbolde higos y los viñedos están florecidos.

¿Qué quería su amado que su amada hiciera?

Levantate y ven

Song of Solomon 2:14

¿Cómo la llamaba?

Paloma mía.

¿Qué era lo que ella quería ver y oír?

Ver su rostro y escuchar su dulce voz.

Song of Solomon 2:15

¿Qué quería la mujer atrapar?

Atrapar las zorras.

Song of Solomon 2:16

¿A quién pertenece el amado de la mujer?

Pertenece a la mujer.

¿A quién pertenece la mujer?

La mujer pertenece al amado.

¿Qué hace su amado entre los lirios?

Pastorea con placer.

¿Qué ella quiere que su amado haga?

Que se vaya

¿Cuándo ella quiere que su amado se vaya?

Antes que el viento suave del amanecer sople y las sombras desaparezcan.

¿A qué ella quiere se parezca?

Como un joven ciervo o una gacela.

3 ¹En la noche en mi cama yo estaba buscando al que amo; yo le busqué, pero no pude encontrarle. ²Me dije a mí misma: "Me levantaré e ire a través de la ciudad, a través de las calles y las plazas; yo buscaré a mi amado." Yo lo busqué pero no lo encontré.

³Los vigilantes me encontraron mientras hacían sus rondas en la ciudad. Yo les pregunté: "¿Ustedes han visto a mi amado?" ⁴Fue poco después de haberlos pasado que encontré a aquel a quien ama mi alma. Lo agarré y no le deje ir hasta que lo llevé a la casa de mi madre, a la habitación de la que me concibió. La mujer hablando a las otras mujeres.

⁵Quiero que ustedes juren, hijas de los hombres de Jerusalén, por las gacelas y los antílopes del campo, que no nos interrumpirán hasta que terminemos de hacer el amor. La joven mujer hablando a sí misma.

⁶¿Qué es lo que viene desde el desierto como una columna de humo, perfumado con incienso y mirra, con todos los polvos vendidos por mercaderes? ⁷Miren, es la cama de Salomón; sesenta guerreros la rodean, sesenta soldados de Israel.

⁸Ellos son expertos con la espada y diestros en guerra. Cada hombre tiene su espada a su lado, armados contra los terrores de la noche. ⁹El rey Salomón hizo para sí un carruaje de madera del Líbano.

¹⁰Sus postes eran hechos de plata; la parte trasera de oro y su silla en tela de púrpura. Su interior era decorado con amor por las hijas de los hombres de Jerusalén. La joven mujer hablando a las mujeres de Jerusalén: ¹¹sálgan hijas de los hombres de Sión, miren al rey Salomón luciendo la corona con la que su madre lo coronó el día de su boda, en ese feliz día de su vida.

Song of Solomon 3:1

yo estaba buscando al que amo; yo le busqué

Esto se repite por énfasis.

yo le busqué, pero no pude encontrarle

"quería estar con él" o "estaba buscándolo"

yo estaba buscando al que amo

mira cómo tradujiste "a quien ama mi alma" en 1:7

iré a través de la ciudad

caminaré a través de la ciudad

a través de las calles y las plazas

La palabra "plaza" indica el área central de una ciudad en donde las calles se juntan. Normalmente es un área donde las personas venden cosas, un mercado, y un lugar donde las personas se reúnen para hablar.

Busqué

Traté de hallar

Song of Solomon 3:3

Vigilantes

Hombres que tenían el trabajo de cuidar la ciudad durante la noche para mantener el pueblo a salvo

mientras hacían sus rondas en la ciudad

"quienes andaban alrededor de la ciudad" o "quienes caminaban por la ciudad"

Habitación

la habitación para dormir

de la que me concibió

"la que se quedó embarazada de mí" o "la que me llevaba en su vientre". Esto se refiere a su madre.

Song of Solomon 3:5

Quiero que ustedes juren...hasta que terminemos

Mira cómo tradujiste esto en 2:7

Song of Solomon 3:6

Información general

Aquí comienza la parte tres del libro

¿Que es lo que viene desde el desierto

El grupo de personas está viajando desde el desierto hasta Jerusalén. Porque el desierto está en lo bajo del valle del Jordán y Jerusalén en lo alto de las montañas, y para llegar a Jerusalén el pueblo debe subir.

Como una columna de humo

Debido a que el pueblo levantaba mucho polvo por el aire mientras caminaban, a la distancia, ese polvo se veía como humo. Traducción alterna: "Con columnas de humo que se levantaban"

perfumado con incienso y mirra

Traducción alterna: "El dulce aroma del humo de mirra y del incienso lo rodea"

con todos los polvos vendidos por mercaderes

Traducción alterna: "y el dulce aroma del humo de los polvos que los mercaderes venden"

Polvos

un polvo fino que queda después de aplastar algo sólido

Miren

Esta palabra muestra que el que habla ahora descubre la respuesta a la pregunta del verso 6.

Es la cama

Esto se refiere a una cama con un cubrecama que puede ser llevada de un lado a otro.

sesenta guerreros la rodean, sesenta soldados de Israel.

Estas dos frases se refieren a las mismas sesenta personas. La segunda frase aclara que los "guerreros" son los "soldados de Israel"

Guerreros

hombres que pelean

Song of Solomon 3:8

En guerra

en batalla

armados contra

"para protegerse de" o "para pelear contra"

Terrores de la noche

Esto representa cualquier peligro que pueda venir durante la oscuridad de la noche, como los ladrones.

Carruaje de madera

Esto era como una silla de postes/palos largos usada para llevar a personas importantes.

Song of Solomon 3:10

Sus postes

La palabra "sus" refiere al carruaje del rey Salomón

Postes

Se refiere a los pedazos de madera que sostenían las telas alrededor de la silla

decorado con amor

"Hechos con amor" o "bordado con amor". Esto indica que las mujeres hicieron el carruaje hermoso, en especial manera, para demostrar su amor por Salomón.

miren al rey Salomón

"vean al rey Salomón". La palabra "mirar" aquí se refiere a contemplar a algo o alguien durante un largo tiempo, usualmente con admiración.

luciéndola corona

usando la corona

Translation Questions

Song of Solomon 3:1

¿A quién estaba anhelando la mujer pero no podía encontrar?

La mujer estaba anhelando por aquel a quien ella amaba pero no lo podía encontrar.

¿A quién estaba buscando la mujer por las calles y plazas pero no podía encontrar?

La mujer estaba buscando por las calles y plazas pero no podía encontrar a su amado.

Song of Solomon 3:3

¿Que le preguntó la mujer al vigilante cuando la encontraron?

Ella les preguntó: "¿Has visto a mi amado?"

¿Cuando ella encontró al que su alma amaba?

Ella encontró a quien su alma amaba un poco después de haber pasado al vigilante en la ciudad.

¿Qué hizo ella con su amado?

Ella lo sostuvo y no lo dejaba ir hasta que lo llevó a la casa de su madre.

Song of Solomon 3:5

¿Qué quería la mujer que las hijas de los hombres de Jerusalén prometieran?

La mujer quería que las hijas de los hombres de Jerusalén prometieran que no interrumpirían hasta que terminaran de hacer el amor.

Song of Solomon 3:6

¿Qué vio la joven mujer saliendo del desierto que estaba perfumado con mirra y con incienso y polvos?

Ella vio la cama portátil de Salomón con 60 guerreros alrededor de ella.

Song of Solomon 3:8

¿En que eran bueno los guerreros?

Los guerreros eran buenos con la espada y en guerra.

¿Qué hizo Salomón para sí mismo?

El rey Salomón hizo una silla sedán de madera del Líbano.

Song of Solomon 3:10

¿A qué se parecía la silla sedán de Salomón?

La silla tenía postes de plata, la parte de atrás de oro, un asiento de tela de púrpura y estaba decorada con amor.

¿A qué la joven mujer quería las mujeres de Jerusalén miraran?

Ella quería que ellas miraran al rey Salomón.

¿Qué estaba vistiendo el rey Salomón el día de su boda?

Él llevaba una corona con la que su madre lo coronó en el día de su boda.

4 ¹¡Oh!, tú eres hermosa, mi amada; tú eres hermosa. Tus ojos son como palomas detrás de tu velo. Tu cabello como rebaño de cabras bajando el Monte de Galaad.

²Tus dientes son como rebaños de ovejas recién cortadas, saliendo de su lugar de lavado. Cada una tiene una gemela y no falta ninguna entre ellas.

³Tus labios como hilos de escarlata; tu boca es hermosa. Tus mejillas son como mitades de granadas tras tu velo.

⁴Tu cuello como la torre de David construida en filas de piedras, con miles de escudos colgando de ella, todos escudos de soldados. ⁵Tus pechos como dos cervatillos, como gemelos de gacelas, pastando entre los lirios.

⁶Hasta que llegue el amanecer y las sombras se vayan, iré a la montaña de mirra y a la colina de incienso. ⁷Eres hermosa en cada aspecto, mi amada y no hay defecto en ti.

⁸Mi novia, ven conmigo al Líbano. Ven conmigo desde el Líbano; ven desde la cima del Amaná, desde la cumbre del Senir y del Hermón, desde las guaridas de los leones, desde las guaridas de los leopardos.

⁹Tú has robado mi corazón, hermana mía, novia mía; tu has robado mi corazón, con solo mirarme, con solo una joya en tu collar.

¹⁰¡Cuán hermoso es tu amor, mi hermana, mi novia! Mucho mejor es tu amor que el vino y las fragancias de tu perfume más que cualquier especia. ¹¹Tus labios, mi novia, destilan miel; miel y leche bajo tu lengua. La fragancia de tus vestidos es como la fragancia del Líbano.

¹²Mi hermana, mi novia es un jardín cerrado, un jardín cerrado, una primavera que está sellada. ¹³Tus ramas son una ranura de árboles de granada con frutos escogidos, plantas de alheña y nardo, ¹⁴nardo y azafrán, cálam y canela con toda clase de especias, mirra y sábila con toda especia fina.

¹⁵Tú eres un jardín de primavera, un pozo de agua fresca, corrientes que fluyen del Líbano. La joven mujer hablando a su amado ¹⁶Despierta, viento del norte; ven viento del sur; sopla en mi jardín para que mis especias puedan ofrecer su aroma. Que mi amado venga a su jardín y coma algo de sus frutos escogidos.

Song of Solomon 4:1

Saliendo de su lugar de lavado

Información general

Se insinúa que las ovejas salen del agua. Traducción alterna: "que salen del agua luego de que las han lavado"

ver: y

Oh, tu eres hermosa...ojos son como palomas

Cada una tiene una gemela

Mira cómo tradujiste esto en 1:15

Las ovejas normalmente dan a luz dos corderitos a la misma vez. Estos corderitos gemelos normalmente son idénticos. Cada uno de los dientes de la mujer tiene un diente igual del otro lado de la boca. Es como si los dientes tuvieran gemelos, así como los corderitos.

Tu cabello...Monte de Galaad

Las cabras son normalmente de color oscuro y, cuando andan por las montañas, sus pelajes lucen como las largas ondas del cabello de una mujer.

no falta ninguna entre ellas

Song of Solomon 4:2

Ninguno de sus dientes ha perdido a su diente gemelo del otro lado. La mujer no ha perdido ningún diente.

Tus dientes como rebaños de ovejas recién esquiladas

No falta

Luego de que se les corta la lana a las ovejas, se las lava y sus pieles quedan bien blancas. Esta frase compara la blancura de los dientes de la mujer con el brillo de la lana de las ovejas luego de que se les saca la lana.

se refiere a perder a un ser querido

Song of Solomon 4:3

Un rebaño de ovejas recién esquiladas

Información general

Traducción alterna: "un rebaño de ovejas cuyas lanas han cortado"

El amante continúa alabando/halagando a la mujer

Como hilos de escarlata

En esta frase se compara el color de los labios de la mujer con hilo de escarlata. Traducción alterna: "son tan rojos como hilo de escarlata"

Escarlata

Un color rojo oscuro muy similar al color de la sangre.

es hermosa

es bella

como mitades de granadas

Las granadas son suaves, redondas y tienen un color rojo muy fuerte. Traducción alterna: "rosados y redondos como dos mitades de granadas"

Tras tu velo

Mira cómo tradujiste esto en 4:1

Song of Solomon 4:4

Información general

El amante continúa alabando a la mujer

Tu cuello como

Traducción alterna: "Cuello largo y hermoso como"

de David

que David construyó

Construida en filas de piedras

Las mujeres tenían collares que cubrían sus cuellos enteros con filas de adornos. El amante compara estas filas de adornos con las filas de piedras de la torre.

Traducción alterna: "que tiene muchas filas de piedras"

con miles de escudos

El amante compara los adornos de los collares de la mujer con escudos que cuelgan de la torre.

Miles de escudos

1000 escudos

Todos escudos de soldados

"Todos los escudos pertenecen a poderosos guerreros"

Como dos cervatillos, como gemelos de gacelas

Los pechos de la mujer son hermosos, suaves y atractivos como dos cervatillos o dos gacelas bebés.

Gemelos

Los dos bebés que una madre dio a luz al mismo tiempo

Gacelas

Mira cómo tradujiste "gacelas" en 2:7

pastando entre los lirios

"Comiendo plantas entre los lirios". Los hermosos cervatillos y gacelas bebés son aun más hermosos cuando están rodeados por lirios.

Song of Solomon 4:6

Información general

El amante continúa alabando a la mujer

Hasta que llegue el amanecer y las sombras se vayan

Mira cómo tradujiste el renglón 2:16 donde las palabras son las mismas que estas.

iré a esas montañas con mirra e incienso

El amante expresa su deseo de disfrutar los pechos de la mujer comparándolos con las montañas o colinas que a él le gustan. Sus pechos son redondos y protuberantes como montañas y colinas. Ellos huelen tan bien como la mirra y el incienso.

iré a esas montañas...colina de incienso.

Estas frases representan el mismo pensamiento en formas diferentes para enfatizar la atracción de los pechos de la mujer.

La montaña con mirra

La montaña de mirra o la montaña que tiene mirra en ella.

Eres hermosa en cada aspecto

"Cada parte de ti es hermosa" o "todo de ti es hermoso"

Mi amada

Mira cómo tradujiste esto en 1:9

No hay defecto en ti

No tienes defectos

Song of Solomon 4:8

Información general

El amante continúa hablando a la mujer.

ven conmigo...guaridas de los leopardos.

El amante quiere que la novia vaya con él, lejos de lugares salvajes y peligrosos. Esta es una metáfora y la pareja no está realmente en estas montañas o en estas guaridas.

desde el Líbano

lejos del Líbano

Amaná

El nombre de una montaña cercana al Damasco

Senir

El nombre de una montaña cercana a Amaná y Hermón. Algunas personas piensan que este se refiere al mismo monte de Hermón.

Guaridas

Lugares donde los leopardos y los leones viven, como cuevas en el suelo.

Song of Solomon 4:9

Información general

El amante continúa hablando a la mujer

Has robado mi corazón

Él dice que su afecto y amor ahora pertenecen a ella. Traducción alterna: "tú has capturado mi amor"

Hermana mía

La mujer es tan querida por el amante como si esta fuera su propia hermana. Ellos en realidad no son hermano y hermana. Traducción alterna: "mi querida", "cariño"

Con solo mirarme, con solo una joya en tu collar

Ambas cosas, los ojos de la mujer y su joyería, atraían a su amante.

Song of Solomon 4:10

Información general

El amante continúa alabando a la mujer

Cuán hermoso es tu amor

Tu amor es maravilloso

Mi hermana, mi novia

Mira cómo tradujiste esto en 4:9

Mucho mejor es tu amor que el vino

Estas frases repiten la misma idea con palabras diferentes por énfasis.

Mucho mejor es tu amor que el vino

"Tu amor es mucho mejor que el vino". Mira cómo tradujiste esto en 1:1

Las fragancias de tu perfume más que cualquier especia

El aroma de tus aceites es mejor que el aroma de cualquier especia.

Fragancias...perfume

mira cómo tradujiste esto en 1:1

Especia

plantas o semillas secas que tienen un buen aroma o sabor

Tus labios...bajo tu lengua

Estas frases repiten la misma idea con palabras diferentes por énfasis.

Tus labios mi, mi novia, destilan miel	alheña
El amante piensa que los besos de la mujer son dulces como la miel o que las palabras que ella dice son dulces como la miel.	Mira cómo tradujiste esto en 1:12 nardo
miel y leche bajo tu lengua	Mira cómo tradujiste esto en 1:12
El amante piensa que los besos de la mujer son dulces como la leche y la miel o que ella dice cosas que son tan dulces como la leche y la miel.	nardo Mira cómo tradujiste esto en 4:12
la fragancia de tus vestidos es como la fragancia del Líbano.	azafrán
"El aroma de tus ropas es como el aroma del Líbano". Muchos árboles de cedro crecían en el Líbano. Los árboles de cedro huelen muy bien, por eso el Líbano tenía aroma dulce y fresco.	Especia que sale de las partes secas del hilo amarillo en el centro de una flor. calamo
Song of Solomon 4:12	Esta es una caña con aroma agradable que las personas usaban para hacer el aceite de unción/para ungir.
Información general	canela
El amante continúa alabando a la mujer	Especia hecha de la corteza de un árbol que las personas usaban para cocinar.
Mi hermana, mi novia	mirra
Mira cómo tradujiste esto en 4:9	Mira cómo tradujiste esto en 1:12
Es un jardín cerrado	sabila
"Es un jardín que está cerrado". El amante compara a la mujer con un jardín cerrado porque ella le pertenece solo a él y solo él puede disfrutarla. Él podría también estar diciendo que ella aún es virgen y que él aún no la ha disfrutado.	Una planta larga y grande con un aroma muy dulce toda especia fina
una primavera que está sellada	Las mejores especias
El amante compara a la mujer con una primavera sellada por la misma razón que la comparó con un jardín cerrado.	Song of Solomon 4:15 Información general
Tus ramas...toda especia fina	El amante continúa alabando/halagando a la mujer.
El amante describe cuán maravillosa es la mujer al describirla como un jardín repleto de cosas hermosas.	Tu eres un jardín de primavera "Tú eres primavera en un jardín". El amante describe cuán maravillosa ella es, al compararla con agua fresca.
una ranura	Agua fresca
Un lugar donde muchos árboles crecen juntos	Agua que es buena para beber
con frutos escogidos	
con los mejores tipos de frutos	

corrientes que fluyen del Líbano

Las corrientes del Líbano eran limpias y frescas porque el Líbano tenía montañas cubiertas con árboles.

Despierta...puedan ofrecer su aroma

La mujer les habla al viento del norte y al viento del sur como si estos fueran personas.

Despierta

Empiecen a moverse

sopla en mi jardín

Con "jardín" la mujer se refiere a su cuerpo.

puedan ofrecer su aroma

enviar sus dulces aromas

Que mi amado...frutos escogidos.

La mujer invita a su amado a disfrutarla como esposa.

Frutos escogidos

Frutos maravillosos

Translation Questions

Song of Solomon 4:1

¿Cómo el amante de la mujer describe sus ojos?

Sus ojos eran como palomas detrás de su velo.

¿Cómo el amante de la mujer describe su cabello?

Su cabello era como un rebaño de cabras bajando el Monte de Galaad.

Song of Solomon 4:2

¿Cómo su amante describe sus dientes?

Sus dientes son como ovejas hembras recién esquiladas y lavadas

Song of Solomon 4:3

¿Qué dijo el amado de la mujer sobre sus labios y su boca?

Él dijo sus labios eran como un hilo de escarlata y su boca era atractiva.

¿Cómo el amado de la mujer describe sus mejillas?

Él describió sus mejillas como mitades de granada detrás de su velo.

Song of Solomon 4:4

¿Cómo el amado de la mujer describe su cuello?

Él describió su cuello como la torre que David construyó en filas de piedra con mil escudos de soldados colgando en él.

¿Cómo el amado de la mujer describe sus dos pechos?

Él describió sus dos pechos como dos cervatillos, gemelos de una gacela, pastando entre lirios.

Song of Solomon 4:6

¿Dónde iría su amante hasta que llegara el amanecer y las sombras huyeran?

Él dijo que iría a la montaña de mirra y el cerro de incienso.

¿En que manera era su amor bella?

Su amor era bella en toda manera.

¿Qué no tenía su hermoso amor?

Su hermoso amor no tenía defecto alguno.

Song of Solomon 4:9

¿Cómo llamó Salomón a su novia?

Salomón la llamó su hermana.

¿Qué le dijo Salomón a su novia que ella le había robado?

Él dijo que ella le había robado su corazón.

¿Qué dijo Salomón que era bello y que era mejor que?

Salomón dijo que su amor era hermoso y mejor que el vino.

Song of Solomon 4:10

¿A qué era mejor el olor de su perfume?

El olor de su perfume era mejor que cualquier especia.

¿Con qué dijo él que destilaban los labios de su novia y que estaba debajo de su lengua?

Él dijo que los labios de su novia destilaban con miel y ella tenía miel y leche debajo de su lengua.

¿A qué olían las ropas de la mujer?

Sus ropas olían como la fragancia del Líbano.

Song of Solomon 4:12

¿A qué clase de jardín y a qué clase de manantial dijo Salomón que su hermana, su novia, se parecía?

Salomón dijo que ella era como un jardín cerrado y como un manantial que estaba sellado.

¿A qué se asemejó las ramas de la mujer?

Sus ramas se asemejaban a una arboleda de granada con frutos escogidos y plantas y toda clase de las mas finas especies.

Song of Solomon 4:15

¿A qué clase de aguas Salomón describe a su amante?

Él la describió como un jardín de primavera, un pozo de agua fresca, y corrientes fluyendo hacia el Líbano.

¿Sobre que desea la joven mujer que soplen los vientos del norte y del sur y por qué?

Ella deseaba que los vientos del norte y del sur soplaran sobre su jardín para que sus especies dieran su fragancia.

¿Qué deseaba ella que su amado hiciera y comiera?

Ella deseaba que su amado viniera a su jardín y comiera y bebiera del fruto que escogiera.

5 ¹Yo he entrado a mi jardín, mi hermana, mi novia; yo he unido mi mirra con mi especia. Yo he comido mi panal con mi miel; yo he bebido mi vino con mi leche. Los amigos hablando a los amantes: coman, amigos; beban y embriáguense con amor. La mujer joven hablando con ella misma.

²Yo estaba dormida, pero mi corazón estaba despierto en un sueño. Hay un sonido de mi amado llamando y diciendo: "Ábreme a mí, mi hermana, mi amor, mi paloma, mi perfecta, pues mi cabeza está mojada con rocío, mi cabello con la humedad de la noche."

³"Yo me he quitado mi túnica; ¿debería yo ponerme otra vez? Yo me he lavado mis pies; ¿debería yo ensuciármelos?" ⁴Mi amado puso sus manos a través de la apertura del cerrojo de la puerta y mi corazón fue movido por él.

⁵Yo me levanté para abrirle la puerta para mi amado; mis manos estaban goteando mirra, mis dedos húmedos con mirra, en la manija de la puerta.

⁶Yo abrí la puerta para mi amado, pero mi amado se había volteado e ido. Mi corazón se hundió; Yo me desanime. Yo lo busqué, pero no lo encontré a él; Yo lo llamé, pero él no me contestó.

⁷El guardián quien fue cerca de la ciudad me encontró; ellos me golpearon y me hirieron; los guardias en las murrallas se llevaron mi manto. La mujer joven hablando a las mujeres de la ciudad.

⁸Yo quiero que ustedes prometan, hijas de Jerusalén, que si ustedes encuentran a mi amado, díganle que yo estoy enferma por mi amor por él. Las mujeres de la ciudad hablando a la mujer joven.

⁹¿Cómo es tu amado mejor que otro hombre amado, tú quien eres hermosa entre las mujeres? ¿Por qué es tu amado mejor que otro amado, que tú nos pides hacer un pacto como este? La joven mujer hablando a las mujeres de la ciudad.

¹⁰Mi amado es radiante y sonrosado, sobresaliendo entre diez mil. ¹¹Su cabeza es hermosa como el oro más puro; su pelo es rizo y negro como un cuervo.

¹²Sus ojos son como palomas al lado de las corrientes de agua, lavados en leche, montados como joyas.

¹³Sus cachetes son como una cama de especias, produciendo un aromático olor. Sus labios son como lirios, goteando mirra.

¹⁴Sus brazos son redondos como el oro rodeado con joyas; su abdomen es márfil cubierto con safiros.

¹⁵Sus piernas son como pilares de mármol, establecido sobre bases de oro puro; su apariencia es como el Líbano, deseado como los cedros.

¹⁶Su boca es la más dulce; él es completamente encantador. Este es mi amado, y este es mi amigo, hijas de Jerusalén.

Song of Solomon 5:1

Mi hermana

Información general

El hombre llama a su mujer su hermana porque él la ama tanto como amaría a su hermana. Traducción alterna: "la única que amo"

ver: y

Yo he entrado

yo he reunido mi mirra...con mi leche.

Es claramente el amante de la mujer quien está hablando

El hombre usa estas imágenes de un jardín para indicar que él ha disfrutado muchos aspectos de la mujer.

Yo he entrado a mi jardín

especia

El hombre describe a la mujer como un jardín. En la noche de bodas, el hombre finalmente puede disfrutar completamente a su mujer. Él describe esto como si entrara a su jardín.

Plantas que tienen un aroma o sabor fuerte

Song of Solomon 5:2

Información general

Aquí empieza la parte cuatro del libro

Información general

La mujer joven usa eufemismos para describir su sueño, así que este puede interpretarse de dos formas: 1) la mujer describe el sueño sobre una noche en la que su amado la visita en casa o 2) la mujer describe un sueño sobre acostarse con su amado.

Pero mi corazón estaba despierto

Traducción alterna: "pero mi mente estaba despierta" .
Traducción alterna: "pero mis sentimientos estaban vivos/activos"

Ábreme a mí

Esto se refiere a abrir una puerta pero también puede interpretarse como una petición sexual. Traducción alterna: "abre la puerta para que entre" o "ábrete para mí"

Mi hermana

Este es un término de afecto, cariño. Mira cómo tradujiste esto en 4:9.

Mi amor

Mira cómo tradujiste esto en 1:9

Mi paloma

Mira cómo tradujiste esto en 2:14

Mi perfecta

"Mi fiel, mi inocente"

Rocío

Gotas de agua o rocío que se forman durante el frío de la noche, cuando la temperatura desciende.

Mi cabello con la humedad de la noche

El aire húmedo de la noche hace que el cabello del hombre esté húmedo porque él está afuera.

mi cabeza está mojada con rocío, mi cabello con la humedad de la noche

Estas dos oraciones significan básicamente lo mismo.

Song of Solomon 5:3

Túnica

Ropa fina y delgada que las personas usaban en su piel

¿debería yo ponermela otra vez?

Traducción alterna: No quiero ponermela de nuevo.

Yo me he lavado mis pies

Las posibles interpretaciones son 1) la joven mujer había lavado sus pies para poder ir a la cama o 2) La palabra "pies" a veces se usa como eufemismos para referirse a las partes privadas de una mujer.

Traducción alterna: "Me lavé"

Mi amado puso sus manos a través de la apertura del pestillo de la puerta

Los posibles significados son 1) el amante pone sus manos a través de un hollo en la puerta para poder abrirla o 2) Esto describe el inicio del acto sexual. En este contexto, "manos" funcionaría como un eufemismo para las partes privadas del hombre.

Mi amado

Mira cómo tradujiste esto en 1:12

pestillo de la puerta

candado de la puerta

Song of Solomon 5:5

Yo me levanté para abrirle la puerta para mi amado

Los significados posibles son: 1) la joven mujer salió de la cama para dejar entrar a su amado a su casa o 2) "Yo me preparé bien para poder abrirme sexualmente a mi amado"

Mis manos...mis dedos

estas palabras se refieren a los genitales de la mujer.

Song of Solomon 5:6

Información general

La joven mujer continúa describiendo su sueño

Yo abrí la puerta para mi amado

Traducción alterna: "Me abrí a mí misma a mi amado"

Mi amado

Mira cómo tradujiste esto en 1:12

Mi corazón se hundió; Yo me volví abatida

Mi alma se fue, cuando él habló. Traducción alterna: "Cuando él habló, senti como si hubiera muerto".

Song of Solomon 5:7

El guardián

Aquellos que miran y cuidan la ciudad durante la noche.

me encontraron

la palabra "me" se refiere a la joven mujer.

me golpearon

me pegaron, me hicieron daño

me hirieron

me dejaron herida

los guardias en las murallas

Los hombres que cuidaban las murallas

manto

Tela que las personas usaban por encima de su otra ropa, cuando salían al público.

Song of Solomon 5:8

Yo quiero que ustedes prometan, hijas de Jerusalén

Mira cómo tradujiste "quiero que prometan, hijas de Jerusalén" en 2:7.

yo estoy enferma por mi amor por él

Su amor es tan fuerte que ella se siente enferma.

Song of Solomon 5:9

tú quien eres hermosa entre las mujeres

Mira cómo tradujiste "la más hermosa de las mujeres" en 1:8

Por qué es tu amado mejor

"Qué es lo que a tu amado hace mejor que (otros)"

que tú nos pides hacer un pacto como este

que te hace pedirnos este pacto

un pacto como este

mira el pacto en 5:8

Song of Solomon 5:10

es radiante y rojizo

Aquí la mujer describe la piel de su amado. Traducción alterna: "tiene piel radiante y rojiza"

radiante

completamente sano o puro. El amado tiene una piel bien cuidada.

Rojizo

Un color saludable de la piel que es marrón rojizo

sobresaliendo entre diez mil

"De 10000, él es el mejor". Traducción alterna: "Mejor que todos los demás" o "Nadie más es como Él"

Su cabeza es el oro más puro

Para la mujer, la cabeza de su amado es tan preciosa como el oro puro.

un cuervo

Un pájaro con plumas muy negras.

Song of Solomon 5:12

Información general

La joven mujer continúa describiendo a su amado

Sus ojos son como palomas

Mira cómo tradujiste "tus ojos son como paloma" en 1:15

al lado de las corrientes de agua

La mujer usa esta imagen para decir que los ojos de su amado son tan húmedos como las corrientes de agua.

lavados en leche

"Ellos mismos lavados en leche". Las palomas representan sus pupilas, las cuales están rodeadas por el resto de su ojo, el cual es blanco como la leche.

Montados como joyas

Sus ojos son tan hermosos que parecen joyas que un artesano cuidadosamente ha puesto en su lugar.

Song of Solomon 5:13

Información general

La joven mujer continúa describiendo a su amado

Sus cachetes...aromático olor

Esto quiere decir que sus cachetes son como camas de especias porque ambos cachetes emanan un aroma agradable.

camas de especias

jardín o parte de un jardín en donde las personas obtienen especias

produciendo un aromático olor

que emiten/producen aromas muy agradables

Sus labios son como lirios

La mujer probablemente compara los labios del hombre con lirios, porque ambos son hermosos y huelen muy bien.

Lirios

Mira cómo tradujiste esto en 2:16

Goteando mirra

"Que gotea la mejor mirra". Sus labios son húmedos y tienen un aroma increíble parecido al aroma de la mirra.

Song of Solomon 5:14

Información general

La joven mujer continúa describiendo a su amado

Sus brazos son redondos como el oro conjunto con joyas

"Sus brazos son como contenedores de oro que tienen joyas en ellos". La mujer usa este ejemplo para decir que sus brazos son hermosos y preciosos.

su abdomen es márfil cubierto con safiros.

"Su abdomen es como suave marfil que tiene safiros a su alrededor". La mujer usa este ejemplo para decir que su abdomen es hermoso y precioso.

Marfil

El diente blanco de un animal, que es similar a un hueso. Las personas usan marfil para hacer artesanías suaves y brillosas.

Safiro

El safiro es un tipo de piedra muy valioso. Este safiro tenía probablemente un color amarillento o dorado.

Song of Solomon 5:15

Información general

La joven mujer continúa describiendo a su amado

Sus piernas son como pilares de mármol

Sus piernas son hermosas, y fuertes como pilares de mármol.

Mármol

Piedra fuerte/dura que viene de diferentes colores, la cual es pulida para hacerla más suave.

Establecido sobre bases de oro puro

Traducción alterna: "que tiene bases de oro puro como su cimienta". Sus pies son tan preciosos y valiosos como

las bases de oro puro que son el cimiento de los pilares de mármol.

su apariencia es como el Líbano

"Su apariencia es como el Líbano". El Líbano era un área hermosa repleta de montañas y árboles.

deseado como los cedros

"Tan deseado como los cedros" o "excelente como los cedros"

Song of Solomon 5:16

Información general

La mujer joven continúa describiendo a su amado

Su boca es la más dulce

la mujer usa esta imagen para describir los ricos besos de su amado o las dulces palabras que él dice

él es completamente encantador

"cada parte de él es encantadora" o "todo de él es encantador"

Este es mi amado, y este es mi amigo

La palabra "este" se refiere a la persona que la mujer acaba de describir. Esta frase también se podría traducir como "asi es como mi amado y mi amigo es"

hijas de Jerusalén

Mira cómo tradujiste esto en 1:5

Translation Questions

Song of Solomon 5:1

¿A dónde había venido Salomón?

Salomón había venido a su jardín.

Song of Solomon 5:2

¿De qué estaba soñando la novia de Salomón?

Ella estaba soñando que su amado estaba tocando a la puerta y hablando.

Song of Solomon 5:3

¿Qué ya había hecho el amor de Salomón?

Ella ya se había quitado su túnica y lavado sus pies.

¿Dónde había puesto su mano Salomón?

Salomón había puesto su mano a través de la abertura del cerrojo de la puerta.

Song of Solomon 5:5

¿Con qué estaban goteando las manos de la novia cuando ella abrió la puerta?

Sus manos estaban goteando con mirra húmeda.

Song of Solomon 5:6

¿Qué encontró la novia cuando abrió la puerta y cómo ella se sintió?

Ella encontró que su amado se había volteado y se había ido, por lo que su corazón se hundió y ella se entristeció.

Song of Solomon 5:7

¿Qué hizo el vigilante cuando encontró la novia de Salomón?

La golpearon y la hirieron y le quitaron su manto.

Song of Solomon 5:8

¿Qué le pidió la novia a las mujeres de Jerusalén que prometieran?

Ella pidió a las mujeres de Jerusalén que prometieran que ellas le dirían si encontraban a su amado.

¿Cómo el amado de la joven mujer hacía que ella se sintiera?

El amado de la joven mujer hacía que ella se sintiera enferma de amor.

Song of Solomon 5:9

¿Qué pidieron las mujeres jóvenes a la novia?

Ellas le preguntaron cómo y porqué su amado es mejor que otro.

Song of Solomon 5:10

¿Cómo la joven mujer describe a su amado?

Ella lo describió como radiante, bronceado y sobresaliente.

¿Cómo la mujer describe la cabeza y cabello de su amado?

Ella describió su cabeza como oro puro y su cabello como rizado y negro.

Song of Solomon 5:12

¿Cómo la mujer describe los ojos de su amado?

Ella describió sus ojos como palomas bañadas en leche.

Song of Solomon 5:13

¿Cómo la novia de Salomón describe sus mejillas y labios?

Ella describió sus mejillas como un jardín de especias y sus labios como lirios empapados en mirra.

Song of Solomon 5:14

¿Cómo describió la mujer los brazos y abdomen de su amado?

Ella describió los brazos como oro con joyas y su abdomen como márfil cubierto con safiros.

Song of Solomon 5:15

¿Cómo la mujer describió las piernas de su amado y su apariencia?

Ella describió sus piernas como pilares de marmol con bases de oro y su apariencia como el Líbano, tan especias como los cedros.

Song of Solomon 5:16

¿Cómo describió la novia de Salomón la boca de su amado y a Salomón a las hijas de Jerusalen?

Ella describió su boca como la mas dulce y que Salomón era completamente hermoso.

6¹ ¿A dónde se ha ido tu amado, más hermosa de las mujeres? ¿En qué dirección se ha ido tu amado, para que podamos buscarlo contigo? La mujer joven hablando a sí misma.

²Mi amado ha bajado hacia su jardín, a las camas de especias, para pastorear en el jardín y recoger lirios. ³Yo soy de mi amado, y mi amado es mío; el pastorea alrededor de los lirios con placer. El amado de la mujer hablándole a ella.

⁴Tú eres hermosa como Tirsa, mi amor, encantadora como Jerusalén, impresionante como un ejército abanderado.

⁵Pon tus ojos lejos de mí, pues ellos me abruma. Tu cabello es como un rebaño de cabras bajando de los montes de Galaad,

⁶Tus dientes son como un rebaño de ovejas que suben del lugar de lavado. Cada una tiene una gemela, y ninguna entre ellas está afligida. ⁷Tus cachetes son como mitades de granadas detrás de tu velo. El amante de la mujer hablándose a sí mismo

⁸Hay sesenta reinas, ochenta concubinas, y mujeres jóvenes sin número. ⁹Mi paloma, mi perfecta, es la única; es la hija especial de su madre; ella es la favorita de las mujeres que la cargaron. Las hijas de mis compatriotas la miraron y la llamaron bendita; las reinas y las concubinas la miraron también y la alabaron. Lo que las reinas y concubinas dijeron:

¹⁰"¿Quién es esta que aparece como el amanecer, tan hermosa como la luna, tan brillante como el sol, tan impresionante como un ejército abanderado?" El amante de la mujer hablándose a sí mismo.

¹¹Yo bajé al bosque de los árboles de nueces para ver el crecimiento joven en el valle, para ver si los viñedos han reverdecido, y si las granadas estaban en flor. ¹²Yo estaba tan feliz que sentí que estaba montado en el carruaje de un príncipe. El amante de la mujer hablándole a ella.

¹³Regresa, regresa, tú, mujer perfecta; regresa, regresa para que yo pueda mirarte. La mujer joven hablándole a su amado ¿Por qué me miras, la mujer perfecta, como si yo estuviera bailando entre dos filas de bailarinas?

Song of Solomon 6:1

a las camas de especias

Información general

Mira cómo tradujiste "cama de especias" en 5:13. El amado vino para disfrutar las atracciones físicas de la mujer, las cuales son maravillosas, como especias.

ver: y

En qué dirección se ha ido tu amado

Para apacentar en el jardín y recoger lirios

¿Por qué camino se ha ido tu amado?

La mujer usa estas imágenes para indicar que su amado se está deleitando en ella.

Más hermosa de las mujeres

apacentar

Mira cómo tradujiste esto en 1:8

Mira cómo tradujiste "él apacienta" en 2:16

Para que podamos buscarlo contigo

recoger lirios

Traducción alterna: "cuéntanos, para que podamos buscarlo contigo"

Para juntar lirios

Song of Solomon 6:2

lirios

Mi amado ha bajado hacia su jardín

Mira cómo tradujiste esto en 2:16

Ver la explicación de esta imagen en 5:1

Yo soy de mi amado y mi amado es mío

Mira cómo tradujiste "mi amado es mío y yo soy de él" en 2:16.

El apacienta alrededor de los lirios con placer

Mira cómo tradujiste esto en 2:16

Song of Solomon 6:4

Información general

Aquí empieza la parte cinco del libro

hermosa como Tirsa, mi amor, encantadora como Jerusalén

El amante compara la belleza y dulzura de la mujer con hermosas y agradables ciudades.

encantadora

Mira cómo tradujiste esto en 1:5

impresionante como un ejército con sus estandartes.

Impresionante como un ejército con sus estandartes. La belleza de la mujer es tan poderosa que esta hace que su amado se sienta sin ayuda, como si un ejército se estuviera acercando a él.

Song of Solomon 6:5

Información general

El amante continúa alabando a la mujer

me abruma

"Me impresionan". Los ojos de la mujer son tan poderosos que estos hacen que su amado se sienta aterrado y con miedo porque no puede resistir su poder.

Tu cabello...de los montes de Galaad

Mira cómo tradujiste "tu cabello... del monte de Galaad" en 4:1

Song of Solomon 6:6

Información general

El amante continúa alabando a la mujer

Tus cachetes son como mitades de granadas detrás de tu velo.

Mira cómo tradujiste esto en 4:3

Song of Solomon 6:8

Hay sesenta reinas, ochenta concubinas

Hay 60 reinas y 80 concubinas

mujeres jóvenes sin número

Las palabras "sin número" quieren decir que nadie puede contar a las mujeres. Traducción alterna: Multitudes de mujeres jóvenes

Mi paloma, mi perfecta

Mira cómo tradujiste "mi paloma, mi perfecta" en 5:2

es la única

Es única o es una en un millón. El amante compara a la mujer con todas las otras mujeres. Aunque hay muchas mujeres jóvenes excelentes, esta mujer sobresale de todas, siendo única entre el resto.

es la hija especial de su madre

"Ella es la hija única de su madre" o "Ella es la hija de su madre, que es una en un millón"

De la mujer que la cargó

"de la mujer que la dio a luz". Esta frase se refiere a su madre.

y la llamaron bendita

"Y declararon que las cosas habían ido bastante bien para ella" o "dijeron que ella era afortunada"

Song of Solomon 6:10

Información general

Lo que las reinas y concubinas decían de la mujer joven. Sin embargo, algunas versiones interpretan que es el amante de la mujer el que también habla aquí.

¿Quién es esta que aparece como el amanecer

Ellos hacen esta pregunta para decir que piensan que la mujer es increíble. Traducción alterna: "esta es una mujer increíble, ella aparece como el amanecer"

Que aparece como el amanecer

Traducción alterna: "ella aparece/llega como el amanecer". El amante usa esta imagen para decir que la mujer es tan hermosa y majestuosa como el amanecer cuando este empieza a brillar/alumbrar.

tan impresionante como un ejército con sus estandartes

Inspiradora/impresionante como un ejército con sus estandartes. La belleza de la mujer es tan poderosa que hace que las otras mujeres se sientan sin ayuda, como si un ejército estuviera acercándose a ellas. Mira cómo tradujiste esto en 6:4

Song of Solomon 6:11

Información general

El amante finaliza hablando a sí mismo

Arboleda

Mira cómo tradujiste esto en 4:12

crecimiento joven

plantas jóvenes o nuevos frutos

han reverdecido

"han producido sus capullos". Capullos son las pequeñas partes redondas de una planta, las cuales al abrirse se convierten en flores.

estaban en flor

Dieron sus flores

Yo estaba tan feliz que sentí que estaba montado en el carruaje de un príncipe

El amante usa esta imagen para expresar su felicidad.

Song of Solomon 6:13

Vuelve, vuelve

Regresa, regresa. Se repite por énfasis.

mirarte

observar intencionalmente a alguien o algo durante un largo tiempo.

como si yo estuviera bailando entre dos filas de bailarinas

sería algo hermoso ver a la mujer bailar con las otras bailarinas.

Translation Questions

Song of Solomon 6:1

¿Qué preguntas hicieron las mujeres de Jerusalén sobre la joven mujer?

Elas preguntaron dónde se había ido su amado y en qué dirección se había ido.

¿Qué deseaban buscar las mujeres jóvenes?

Las mujeres jóvenes deseaban buscar al amado de la joven mujer.

Song of Solomon 6:2

¿Qué dijo la joven mujer que su amado estaba haciendo?

La joven mujer dijo que él estaba en su jardín de especias para pastorear en el jardín y recoger lirios.

¿A quién pertenecía la joven mujer y su amante?

La joven mujer y su amante se pertenecían el uno al otro.

¿Dónde el amante de la joven mujer pastoreaba?

El amante de la joven mujer pastoreaba entre los lirios.

Song of Solomon 6:4

¿Qué dos ciudades usó el amante de la mujer para describirla?

Él la describió como dos ciudades, Tirsá y Jerusalén.

¿Cómo se sentía su amado acerca de ella?

Él sentía que ella era completamente fascinante.

Song of Solomon 6:5

¿Po qué el amante de la mujer deseaba que ella dejara de mirarlo?

El amante de la mujer deseaba que ella dejara de mirarlo porque sus ojos lo trastornaban.

¿Cómo el amante de la mujer describió su cabello?

Él describió su cabello como una manada de cabras en las laderas del Monte Galaad.

Song of Solomon 6:6

¿Cómo su amante describió sus dientes?

Él describió sus dientes como un rebaño de ovejas que suben del lugar de lavado

¿Cómo su amante describió sus mejillas?

Su amante describió sus mejillas como mitades de granadas detras de su velo.

Song of Solomon 6:8

¿Cuántas otras mujeres dijo el amante de la mujer que había?

Él dijo que había 60 reinas, 80 concubinas y mujeres jóvenes sin número.

¿Cómo el amante de la mujer describió su paloma?

El amante de la mujer la describió como pura, la única, y la hija especial y favorita de su madre.

¿Qué dijeron las reinas y las concubinas de ella cuando la vieron?

Las reinas y las concubinas la alabaron.

Song of Solomon 6:10

¿Cómo el amante de la mujer la describió?

El amante de la mujer la describió como el amanecer, la luna, el sol, y completamente fascinante.

Song of Solomon 6:11

¿Por qué el amante de la mujer va a la arboleda de nueces?

El amante de la mujer fue a la arboleda de nueces para ver si las viñas habían reverdecido y las granadas estaban en flor.

¿Cómo se sentía el amante de la mujer?

El amante de la mujer se sentía cómo si estuviera montado en un carruaje de un príncipe.

Song of Solomon 6:13

¿Qué deseaba hacer el amante de la mujer?

El amante de la mujer deseaba que ella volviera a él.

¿Por qué el amante de la mujer deseaba que ella regresara a él?

La amante de la mujer deseaba que ella volviera a él para que poder contemplarla.

¿Qué dijo la joven mujer acerca de ella misma?

La joven mujer se describió a sí misma como la mujer perfecta que parecía estar bailando entre dos filas de las bailarinas.

7 ¹¡Cuán hermosos tus pies lucen en tus sandalias, hija de príncipe! Las curvas de tus caderas son como joyas, el trabajo de las manos de un maestro artesano.

²Tu ombligo es como un envase redondo; en donde siempre yo me regocije en su belleza. Tu barriga tiene un hermoso color y es redonda como un montón de trigo.

³Tus dos pechos son como dos cervatillos, gemelos de una gacela. ⁴Tu cuello es como una torre de marfil; tus ojos como los estanques en Hesbón junto a la puerta de Bat Rabim. Tu nariz es como la torre en el Líbano que mira hacia Damasco.

⁵Tu cabeza en ti es como el Monte Carmelo; el cabello en tu cabeza es como púrpura oscura. Tu cabello que cuelga es tan bello que el rey no puede dejar de admirarlo. ⁶¡Cuán bella y hermosa tu eres, amada mía, con tus delicias!

⁷Tu estatura es como aquella de una palma de dátiles, y tus pechos como racimos de fruta. ⁸Yo pensé: "Yo quiero subir esa palmera; Yo tomaré de sus ramas." Que tus pechos sean como racimos de uvas, y que la fragancia de tu nariz sea como albaricoques.

⁹Que tu boca sea como el mejor vino, fluyendo suavemente a mi amada, deslizándose sobre nuestros labios y dientes. La joven mujer hablando a su amante.

¹⁰Yo soy de mi amado, y él me desea a mí. ¹¹Ven, mi amado, vamos afuera en el campo; vamos pasemos la noche en las aldeas.

¹²Levantémonos temprano para ir a los viñedos; veamos si las vides han florecido, si las flores han abierto, y si las granadas están florecidas. Allí yo te daré mi amor.

¹³Las mandrágoras dan su fragancia; en la puerta donde nos estamos quedando hay toda clase de las mejores frutas; nuevas y viejas, que yo he almacenado para ti, mi amado.

Song of Solomon 7:1

Cuán hermosos tus pies lucen en tus sandalias

Continuando desde 6:13, el amante describe a la mujer mientras ella baila. Traducción alterna: "tus pies se ven tan hermosos en tus sandalias mientras tú bailas"

Hija de príncipe

Aunque la mujer no nació en la realeza, la forma en la que ella actúa y la forma en que luce la hacen parecer hija de un príncipe. Traducción alterna: "tú que tienes un carácter noble" o "tú que eres elegante"

Las curvas de tus caderas son como joyas

La forma de las caderas de la mujer son como piedras preciosas hechas de forma perfecta por un hábil artesano. Traducción alterna: "Las curvas de tus caderas son tan hermosas como las hermosas curvas de las joyas que fabrica un artesano"

Las caderas

Se refiere a los bordes de las piernas de la mujer, arriba de sus rodillas.

Song of Solomon 7:2

Información general

El amante de la mujer joven continúa describiendo a la única que ama.

Tu ombligo es como un envase redondo

El ombligo de la mujer tiene la forma perfecta de un envase redondo. Traducción alterna: Tu ombligo está perfectamente hecho, como un envase redondo"

Omblogo

El huequito en el estómago, el cual es lo que queda del cordón umbilical que une al bebé con su madre cuando está en el vientre.

que nunca carezca de vino mezclado

Las personas usaban recipientes grandes para mezclar vino con agua o con nieve para alguna fiesta o evento especial. Traducción alterna: "Que yo siempre disfrute su belleza" o "que las personas siempre se regocijen en su belleza"

Tu barriga es como un montículo de trigo

Las personas pensaban que el color del trigo era el color de piel más hermoso y que los montículos redondos de trigo eran hermosos. Traducción alterna:

"Tu barriga tiene un hermoso color y es redonda, como un montículo de trigo"

Montículo de trigo

Pila de granos de trigo que quedan luego de que las personas cosechan y limpian el trigo.

cercado con lirios

Las hermosas flores hacen la pila de trigo más hermosa. Traducción alterna: "que tiene lirios a su alrededor"

Lirios

Un tipo de flor que es larga

Song of Solomon 7:3

Información general

El amante de la joven mujer sigue describiendo a quien ama.

Tus dos pechos son como dos cervatillos, gemelos de una gacela

Mira cómo tradujiste esto en 4:4

Tu cuello es como una torre de marfil

El amante compara el cuello de la mujer con una torre hecha de marfil.

Marfil

El diente blanco de un animal, que es similar a un hueso. Las personas usan marfil para hacer artesanías y para hacer que las cosas luzcan hermosas.

ojos como los estanques en Hesbón

Traducción alterna: "Tus ojos son tan claros y brillantes como los estanques de agua en Hesbón"

Hesbón

El nombre de una ciudad al este del Río Jordán.

Bat Rabim

El nombre de una ciudad.

Tu nariz es como la torre en Líbano

Su nariz es larga y recta, así como la torre es alta y recta.

que mira hacia Damasco

Que permite a las personas mirar hacia Damasco

Song of Solomon 7:5

Información general

El amante continúa describiendo a la que ama

Tu cabeza en ti es como el Carmelo

La mujer es comparada con el Monte Carmelo, el cual se levanta sobre todo lo que está a su alrededor.

púrpura oscura

Las posibles traducciones son 1) negro oscuro o 2)rojo oscuro

El rey es sujeto cautivo por tus trenzas

Traducción alterna: "Tu pelo que cuelga es tan hermoso que el rey no puede dejar de admirarlo"

Trenzas

Las partes de cabello que caen de la cabeza de una mujer. También se puede traducir como "rulos" o "risos"

Song of Solomon 7:7

Información general

El amante describe lo que a él le gustaría hacer con su amada.

Tu estatura es como aquella de una palma de dátiles

Tu te sostienes como una palmera. La mujer es alta, permanece recta, derecha y es atractiva como una palmera.

palmera de dátiles

un árbol alto y recto que produce un dulce fruto, marrón y pegajoso que crece en grupos

tus pechos como racimos de fruta

Los frutos de una palmera crecen en ramas largas y hermosas que caen del árbol.

Yo quiero subir..sus ramas.

El hombre quiere sostener a la mujer

Que tus pechos sean como racimos de uvas

El hombre quiere sentir sus pechos que son firmes pero a la vez suaves como uvas llenas de jugo.

Que la fragancia de tu nariz sea como albaricoques.

"que la fragancia de tu nariz huela tan bien como los albaricoques"

albaricoques

esto se refiere a frutas sabrosas y dulces de color amarillo

Song of Solomon 7:9

Información general

El amante continúa describiendo lo que a él le gustaría hacer con la que ama.

Que tu boca sea como el mejor vino

Traducción alterna: "Quiero probar tu boca como el mejor vino"

fluyendo suavemente a mi amada

"Que fluye suavemente para la que amo". El amante disfruta de los besos delicados de la mujer.

Deslizándose sobre sus labios y dientes

"Que recorre mis labios y dientes" o "que se desparrama sobre nuestros labios y dientes"

Song of Solomon 7:10

Yo soy de mi amado

Mira cómo tradujiste "Yo pertenezco a mi amante" en 6:2.

Y él me desea a mí

"Y él está apasionado conmigo" o "y él me quiere"

Song of Solomon 7:12

Información general

La mujer continúa hablando a su amado

Levantémonos temprano

Despertémonos temprano

Han florecido

están empezando a florecer

flores

flores que estan abiertas

están florecidas

tienen flores abiertas en la planta

Te daré mi amor

"Te mostraré mi amor" o "Haré el amor contigo"

Song of Solomon 7:13

Información general

La mujer continúa hablando a su amado

mandrágoras

Este es el nombre de plantas que emanan una fragancia fuerte pero agradable. La esencia es apenas tóxica, pero es estimulante, lo cual refuerza el deseo de hacer el amor.

dan su fragancia

Producen su esencia

En la puerta

Se insinúa que la puerta pertenece a su casa. Traducción alterna: "sobre la entrada de nuestra casa", "a las puertas de nuestra casa"

hay toda clase de las mejores frutas, nuevas y viejas

hay fruta de la mejor, fruta vieja y nueva

almacenado para ti

guardado para ti o protegido para ti

Translation Questions

Song of Solomon 7:1

¿Cómo Salomón describe los pies en sus sandalias y las curvas de su cadera?

Él describió sus pies en sus sandalias como bellos y las curvas de su cadera como joyas.

Song of Solomon 7:2

¿Cómo Salomón describe el ombligo y barriga de su amor?

Salomón describió el ombligo de su amor como un envase redondo que nunca falta el vino mezclado y su barriga como un montón de trigo rodeada de lirios.

Song of Solomon 7:3

¿Cómo Salomón describe los dos pechos de su amante?

Salomón describió sus dos pechos como dos cervatillos, gacelas gemelas.

¿Cómo Salomón describió el cuello de su amante, los ojos y la nariz?

Salomón describió su cuello como torre de marfil, sus ojos como un estanque, y su nariz como una torre del Líbano.

Song of Solomon 7:5

¿Cómo Salomón describe la cabeza y el cabello de su amante?

Salomón describió su cabeza como el Monte Carmelo y su cabello oscuro.

Song of Solomon 7:7

¿Cómo Salomón describió a su amante y sus pechos?

Él la describió como una palmera de dátiles y sus pechos como un racimo de frutas.

¿Qué deseaba él también que los pechos de su amante y su aliento pareciera?

Él también deseaba que los pechos de su amante fueran como un racimos de uvas y su aliento dulce como el olor a albaricoques.

Song of Solomon 7:9

¿A qué él deseaba que la boca de su amante se pareciera?

Él deseaba que su boca fuera como el mejor vino.

Song of Solomon 7:10

¿A quién le pertenecía la joven mujer y a quien él deseaba?

La joven mujer pertenecía a su amado y su amado la deseaba.

¿A dónde deseaba la joven mujer que su amado fuera con ella?

Ella deseaba que él fuera al campo para pasar la noche en las aldeas.

Song of Solomon 7:12

¿Por qué ella deseaba que su amado se levantara temprano?

Ella deseaba que su amado se levantara temprano para ver si las viñas en los veñedos y las granadas estaban florecidas.

¿Qué ella dijo que le daría a su amado cuando ellos fueran a los viñedos?

Ella dijo que le daría su amor.

Song of Solomon 7:13

¿Qué dijo ella que las mandrágoras harían?

Ella dijo que las mandrágoras darían su fragancia.

¿Que ella dijo estaba en la puerta donde ellos se estaban quedando?

Ella dijo que en la puerta donde ellos se estaban quedando había toda clase de frutas, nuevas y viejas, que ella había almacenado para él.

8 ¹Desearía que fueras como mi hermano, quien se amamantó en los pechos de mi madre. Entonces, cuando sea que te encuentre afuera, yo podría besarte, y nadie me avergonzaría.

²Yo te guiaría y te traería a la casa de mi madre, y tú me enseñarías. Te daría vino con especias y algo de jugo de mis granadas. La joven mujer habla consigo misma: ³Su mano izquierda está bajo mi cabeza y su mano derecha me abraza. La mujer habla con las otras mujeres.

⁴Yo quiero que me juren, hijas de los hombres de Jerusalén, que no interrumpirán nuestro hacer el amor hasta que se acabe. Las mujeres de Jerusalén hablando.

⁵¿Quién es este que viene subiendo del desierto, recostándose en su amada? La joven mujer está hablándole a su amante: yo te desperté bajo el árbol de melocotón, ahí donde tu madre te concibió, allí ella te dió a luz, ella te entregó.

⁶Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo, pues el amor es tan fuerte como la muerte. La devoción apasionada es tan fuerte como el Seol; sus llamas estallaron, es una llama ardiendo, una llama más caliente que cualquier otro fuego.

⁷Las aguas embravecidas no pueden apagar el amor, ni las inundaciones pueden barrerlo. Si un hombre da todas las posesiones en su casa por amor, la oferta sería absolutamente rechazada. Los hermanos de la joven mujer hablan entre ellos.

⁸Tenemos una hermana menor, y sus pechos aún no han crecido. ¿Qué podemos hacer nosotros por nuestra hermana en el día cuando ella sea prometida en matrimonio?

⁹Si ella es una pared, nosotros construiremos en ella una torre de plata. Si ella es una puerta, nosotros la adornaremos con tablas de cedro. La mujer joven habla consigo misma.

¹⁰Yo era una pared, pero mis pechos son ahora como las torres de una fortaleza; entonces yo estoy completamente madura en sus ojos. La mujer joven habla consigo misma.

¹¹Salomón tenía un viñedo en Baal Hamón. Él alquiló el viñedo a aquellos que lo atenderían. Cada uno debía traer mil siclos de plata para su fruto. ¹²Mi viñedo es propiamente mío; los mil siclos te pertenecen a tí, mi querido Salomón, y los doscientos siclos son para aquellos que lo atienden por su fruto. El amante de la mujer le está hablando a ella.

¹³Tú que vives en los jardines, mis compañeros están escuchando tu voz; déjame ser quien la escucha también. La mujer joven le habla a su amante.

¹⁴Apúrate, mi amado, y sé como una gacela o un ciervo joven en las montañas de especias.

Song of Solomon 8:1

me despreciaría

Información general

me haría sentir vergüenza

ver: y

Song of Solomon 8:2

que fueras como mi hermano

Información general

La mujer desearía poder mostrarle su afecto a su amante en público tal como ella lo hace con su hermano. Ella no está diciendo que una mujer puede hacer el amor con su hermano.

La mujer joven sigue hablando a su amante

Yo te guiaría y te traería a la casa de mi madre

encuentre afuera

Si el amante fuera su hermano, ella podría llevarlo a su casa. Esto era normal en esa cultura y aún hoy lo es en algunas.

encuentre en público

y tú me enseñarías

Yo podría besarte

Esto también podría traducirse como "y ella me enseñaría". Ya que la mujer no tiene experiencia haciendo el amor, ella se imagina que su amante o su madre le enseñarían cómo debería hacerlo.

Una mujer probablemente besaría a su hermano en la mejilla para saludarlo

Te daría vino con especias y algo de jugo de mis granadas

La mujer usa estas imágenes para decir que ella se entregará a su amante y hará el amor con él.

vino con especias

"vino que tiene especias". Esto representa el poder tóxico/fuerte de hacer el amor.

Jugo de mis granadas

La mujer usa el ejemplo del extracto de las granadas como representación de que el líquido de sus pechos es dulce.

Su mano izquierda...me abraza

Mira cómo tradujiste "su mano izquierda está debajo de mi cabeza y su mano derecha me abraza" en 2:5

Song of Solomon 8:4

Yo quiero que...los hombres de Jerusalén

Mira cómo tradujiste esto en 2:7

que no interrumpirán...hasta que se acabe

Mira cómo tradujiste esto en 2:7

Song of Solomon 8:5

Información general

Aquí empieza la parte seis del libro, la última parte.

¿Quién es esta que viene subiendo del desierto

Traducción alterna: "Mira a esta increíble mujer mientras ella viene". Mira cómo tradujiste una frase similar en 6:10

yo te desperté

Yo te levanté

Árbol de melocotón

Mira cómo tradujiste esto en 2:3

Ahí

Bajo el árbol de melocotón

Ella te entregó

Ella te hizo nacer

Song of Solomon 8:6

Información general

La mujer joven continúa hablando a su amante

Ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo

Los posibles significados son: 1) Ya que los sellos eran muy importantes, las personas los usaban alrededor de su cuello o en su mano fuerte. La mujer quiere estar con su amado constantemente como un sello. 2) Un sello muestra quien posee la cosa que tiene el sello puesto. La mujer quiere ser el sello en el corazón y brazo de su amante para poder decir que todos sus pensamientos, emociones y acciones le pertenecen a ella.

Pues el amor es tan fuerte como la muerte

La muerte es fuerte porque esta llega a las personas más poderosas del mundo.

tan implacable como el Seol

"Tan dura como el Seol". El Seol no permite que las personas vuelvan a la vida una vez que ellos ya han muerto. El amor es tan persistente como el Seol porque nunca cambia.

sus llamas estallaron,cualquier otro fuego

El amor es tan poderoso como el fuego.

estallaron

se prendieron de repente

Song of Solomon 8:7

Información general

La mujer continúa hablando a su amante

Las aguas embravecidas no pueden apagar el amor

El amor es tan fuerte que es como un fuego tan ardiente que no se apaga ni con un océano lleno de agua.

aguas embravecidas

"océanos de agua" o "muchas cantidad de agua"

no pueden apagar

no pueden extinguir, no pueden acabar

ni las inundaciones pueden barrerlo

El amor nunca cambia, siempre es el mismo, y es algo que nisiquiera una poderosa inundación puede mover.

Inundaciones

En Israel, el agua de lluvia pasa por valles angostos. Esto crea una inundación de agua tan poderosa que puede mover enormes rocas y árboles. Incluso hoy, las inundaciones a veces se llevan por delante puentes muy fuertes.

barrerlo

llevarlo, hacerlo desaparecer

Si un hombre diera...la oferta sería absolutamente rechazada

"Incluso si un hombre...él sería completamente rechazado"

todas las posesiones en su casa

todo lo que él posee

por amor

con el fin de recibir amor, con el fin de comprar amor

la oferta sería absolutamente rechazada

"las personas lo rechazarían completamente" o "las personas se burlarían de él duramente". (ver:

Song of Solomon 8:8

hermana menor

hermana más joven

ella sea prometida en matrimonio

Traducción alterna: "un hombre venga y quiera casarse con ella"

Song of Solomon 8:9

Información general

Los hermanos de la mujer siguen hablando entre ellos

Si ella es una pared...tablas de cedro

Porque sus pechos son pequeños, ella tiene un pecho plano, así como una pared plana o puerta plana. Los hermanos deciden adornarla para que ella luzca más hermosa.

La adornaremos

la decoraremos

Song of Solomon 8:10

mis pechos son ahora como las torres de una fortaleza

Los pechos de la mujer son fuertes como torres

entonces yo estoy completamente madura en sus ojos

Su amado ahora ve que ella es una mujer completamente desarrollada y eso le agrada. Traducción alterna: "Soy deleitosa para mi amado"

En sus ojos

Aquí sus ojos se refiere a su amante. Traducción alterna: "para él"

Song of Solomon 8:11

Baal Hamón

Este es el nombre de una ciudad al norte de Israel. .

Él alquiló el viñedo

Él rentó el viñedo

a aquellos que lo atenderían

a la gente que cuidaría del viñedo

Cada uno debía traer mil siclos de plata para su fruto.

Traducción alterna: "Se suponía que cada hombre debía darle a Salomón mil siclos como pago por el fruto del viñedo"

traer mil siclos de plata para su fruto

"Traer 1000 siclos de plata" (ver: y

Mi viñedo es propiamente mío

"Yo estoy a cargo de mi propio viñedo". La mujer se refiere a ella misma como un viñedo, así como en 1:5.

los mil siclos te pertenecen a tí, mi querido Salomón

La mujer le da las ganancias de su viñedo a Salomón, aunque todo pertenece a ella y ella puede dárselo a quien quiera.

Song of Solomon 8:13

tu voz

a tu voz

déjame ser quien la escucha también

"Déjame oírta". La palabra "la" se refiere a la voz de la mujer.

Song of Solomon 8:14

sé como una gacela o un ciervo joven

Mira cómo tradujiste esto en 2:16

las montañas de especias

"Las montañas que tienen especias sobre ellas". La mujer usa esta imagen para invitar a su amado a disfrutar de ella. Mira cómo el amante usa la imagen de una montaña de mirra y una colina de incienso en 4:6

Translation Questions

Song of Solomon 8:1

¿Cómo es que la mujer desea que su amado sea y por qué?

Ella desea que ella fuera como su hermano y así ella podría besarle en cualquier momento y nadie la avergonzaría.

Song of Solomon 8:2

¿A donde es que la mujer quisiera llevar a su amado?

Ella le traería a la casa de su madre para que le enseñara.

¿Donde esta la mano derecha e izquierda de su amado?

Su mano izquierda está bajo su cabeza y su mano derecha la abraza a ella.

Song of Solomon 8:4

¿Qué es lo que la mujer quiere que las mujeres de Jerusalén le juren?

La mujer quiere que las mujeres o hijas de Jerusalén le prometan que ellas no interrumpirán a su amado y a ella mientras hacen el amor.

Song of Solomon 8:5

¿Qué respondieron las mujeres de Jerusalén?

Ellas respondieron preguntando quien era él que venia del desierto, recostandose en su amada.

¿Qué le respondió la mujer joven a su amante cuando ella despertó bajo el árbol de melocotón?

Ella le dijo a él que su madre su madre lo concibió y lo dió a luz bajo el árbol de melocotón,.

Song of Solomon 8:6

¿Qué quería la joven mujer que su amante hiciera y porque?

Ella queria que él le pusiera como un sello sobre su corazón porque su amor era tan fuerte como la muerte y como llama ardiente.

Song of Solomon 8:7

¿Qué no puede apagar el amor?

Las aguas embravecidas no pueden apagar el amor.

Song of Solomon 8:8

¿Qué es lo que los hermanos de la mujer decían de su hermana menor?

Ellos decían que sus pechos aún no habían crecido y ellos se preguntaban que podrían ellos hacer cuando ella fuera prometida en matrimonio.

Song of Solomon 8:9

¿Qué es lo que los hermanos de la mujer dijeron que harían si ella fuera una pared?

Si ella fuera una pared, ellos construirían una torre de plata sobre ella.

¿Qué es lo que los hermanos de la mujer harían si ella fuera una puerta?

Si ella fuera una puerta, ellos la adornarían con tablas de cedro.

Song of Solomon 8:10

¿Cómo se describe la mujer a ella misma?

Ella se describe a si misma como una pared con pechos como las torres de una fortaleza y completamente madura.

Song of Solomon 8:11

¿Qué dijo la mujer joven que Salomón hizo con su viñedo en Baal Hamón?

Salomón alquiló su viñedo a aquellos que lo atenderían.

¿Qué es lo que la mujer joven dijo sobre su viñedo y aquellos que lo mantenían?

Ella dijo que del viñedo mil siclos le pertenecían a Salomón y que aquellos que lo mantenían recibirían doscientos siclos.

Song of Solomon 8:13

¿Qué fue lo el amante de la mujer le dijo a ella que vive en los jardines sobre sus amigos, así como él, querían?

El le dijo que sus amigos, como él, querían ser los que escucharan su voz.

Song of Solomon 8:14

¿Qué es lo que la mujer joven quería que hiciera su amado y cómo fuera?

Ella quería que su amado se apurara y fuera como un ciervo joven.

Translation Words

Baal

Definición:

"Baal" significa "señor" o "maestro" y era el nombre del falso dios principal que era adorado por los Cananitas.

- También habían dioses locales falsos que tenían a "Baal" como parte de sus nombres, así como "Baal-peor." Algunas veces a estos dioses se les hace referencia como "los Baales."
- Algunas personas tienen nombres que incluyen la palabra "Baal" en ellos.
- La adoración a Baal incluía prácticas malvadas así como sacrificar niños y usar prostitutas.
- En diferentes períodos de tiempo a través de la historia, los Israelitas también se tornaron profundamente involucrados en la adoración a Baal, siguiendo el ejemplo de las naciones paganas alrededor de ellos.
- Durante el régimen del Rey Acab, el profeta de Dios Elías preparó una prueba para demostrarle al pueblo que Baal no existía y que Yahweh es el único Dios verdadero. Como resultado, los profetas de Baal fueron destruidos y el pueblo comenzó a adorar a Yahweh nuevamente.

Carmelo, Monte Carrmelo

Definición:

"Monte Carmelo" se refiere a una cadena de montañas localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo justo al norte de la Llanura de Sarón. Su pico más alto es de 546 metros de altura.

- Había también un pueblo llamado "Carmelo" localizado en Judea, al sur del Mar Salado.
- Nabal, el adinerado dueño de tierras y su esposa Abigail vivieron cerca del pueblo de Carmelo donde David y sus hombres ayudaron a proteger a los esquiladores de ovejas de Nabal.
- En el Monte Carmelo, Elías retó a los profetas de Baal a una competencia a fin de probar que Yahveh es el único verdadero Dios.
- Para aclarar que esto no era solamente una sola montaña, "Monte Carmelo" podría ser traducido como "montaña en la cordillera Carmelo" o "Cordillera Carmelo."

Cedar

Definición:

Cedar era el nombre del segundo hijo de Ismael. También es el nombre de una ciudad importante, la cual probablemente recibió el nombre de ese hombre.

- La ciudad de Cedar está localizada en la parte norte de Arabia cerca de la frontera sur de Palestina. En tiempos bíblicos, era conocida por su grandeza y belleza.
- Los descendientes de Cedar formaron un gran grupo de gente que también se conoce como "Cedar."
- La frase "carpas oscuras de Cedar" se refiere a las carpas de pelo oscuro de cabra en donde la gente de Cedar vivía.
- Esta gente criaban ovejas y cabras. También usaban camellos para transportar cosas.
- En la Biblia, la frase "la gloria de Cedar" se refiere a la grandeza de esa ciudad y su gente.

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

- La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símbolos" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno."
- El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando.
- Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse.
- Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

- En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

- La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso.
- "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene."
- La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Damasco

Definición:

Damasco es la ciudad capital del país de Siria. Aún se encuentra localizada en el mismo lugar que en los tiempos bíblicos.

- Damasco es una de las ciudades más antiguas y continuamente inabitada en el mundo.
- Durante el tiempo de Abraham, Damasco era la capital del reino de Aram (localizado en lo que ahora es Siria).
- A través del Antiguo Testamento, hay muchas referencias a las interacciones entre los habitantes de Damasco y el pueblo de Israel.
- Varias profecías bíblicas predijeron la destrucción de Damasco. Estas profecías fueron cumplidas cuando Asiria destruyó la ciudad durante los tiempos del Antiguo Testamento, o tal vez incluso sea en el futuro una destrucción más completa de esta ciudad.
- En el Nuevo testamento, el fariseo Saulo (más adelante conocido como Pablo) iba de camino para arrestar cristianos en la ciudad de Damasco cuando Jesús lo confrontó y causó que se convirtiera en creyente.

David

Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

- Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel.
- David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batalla contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo.
- El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl.
- David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó.
- Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

Faraón, Rey de Egipto

Definición:

En tiempos antiguos, los reyes que gobernaban el país de Egipto eran llamados faraones.

- En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto por mas de 2,000 años.
- Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos.
- Varios de estos faraones son mencionados en la Biblia.
- A menudo este título es usado más como un nombre que como un título. En estos casos, se escribe con mayúscula como en "Faraón."

Gad

Definición:

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

- La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel.
- Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confrontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del gente israelita.
- Las ciudades Baal-gad y Migdal-gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

Galaad

Definición:

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés vivieron.

- La región también es llamada "zona montañosa de Galaad" o "monte Galaad" debido a la naturaleza montañosa de su terreno.
- "Galaad" fue también el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Uno de esos hombres lo fue el nieto de Manasés. Otro Galaad fue el padre de Jefté.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

- Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
- Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
- La nación de Israel consistía de doce tribus.
- Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
- A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

- El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem"

contienen la raíz "paz."

- Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital.
- Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios.

- Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí.
- La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas.
- Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad.
- En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz.
- Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Líbano

Definición:

El Líbano es una hermosa región montañosa localizada en la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel. En los tiempos bíblicos, esta región tenía densos bosques de abetos tales como los cedros y cipreses.

- El rey Salomón envió trabajadores al Líbano a recoger árboles de cedro para usarlos en la construcción del templo de Dios.
- El antiguo Líbano fue poblado por el pueblo fenicio, quienes eran hábiles constructores de barcos que eran utilizados para una exitosa industria comercial.
- Las ciudades de Tiro y Sidón estaban localizadas en el Líbano. Fue en estas ciudades que una costosa tinta púrpura fue utilizada por primera vez .

Paloma

Definición:

Las palomas son aves pequeñas que mayormente son de color marrón, gris o blanco.

- Algunos idiomas tienen dos nombres diferentes para las palomas dependiendo de sus características, mientras que otros usan el mismo nombre para todas.
- Las palomas se usaban en sacrificios a Dios, especialmente para las personas que no podían comprar un animal más grande.
- Una paloma llevó la hoja de un olivo a Noé cuando las aguas del diluvio descendían.
- Las palomas a veces simbolizan pureza, inocencia o paz.
- Si no se conocen a las palomas en el área del idioma donde se está realizando la traducción, este término podría traducirse como "un pequeño pájaro marrón grisáceo llamado paloma" o "un pequeño pájaro gris o marrón, similar a (nombre de local pájaro)".

Salomón

Definición:

Salomón era una de los hijos del Rey David. Su madre era Betsabé.

- Cuando Salomón se hizo rey, Dios le dijo que pidiera lo que quisiera. Así que Salomón pidió sabiduría para gobernar sobre la gente justamente y bien. Dios estaba satisfecho con el pedido de Salomón y le dio ambos sabiduría y riquezas.
- Salomón es muy bien conocido por hacer construir un templo magnifico en Jerusalén.
- Aunque Salomón gobernó de manera sabia en los primeros años de su reinado, luego se casó neciamente con varias mujeres extranjeras y empezó a adorar sus dioses.
- Debido a la infidelidad de Salomón, después de su muerte Dios dividió los israelitas en dos reinos: Israel y Judá. Estos reinos a menudo luchaban entre ellos.

Tirsa

Definición:

Tirsa era una ciudad cananea importante que fue conquistada por los israelitas. También fue el nombre de una hija de Galaad, un descendiente de Manasés.

- La ciudad de Tirsa estaba localizada en la región ocupada por la tribu de Manasés. Se cree que la ciudad estaba a 10 millas al norte de la ciudad de Siquem.
- Años más tarde, Tirsa vino a ser una ciudad capital temporera del reino norte de Israel, durante los reinados de cuatro reyes de Israel.
- Tirsa también era el nombre de una de las nietas de Manasés la cual pidió que se le diera una porción de tierra, ya que no tenía hermanos que la pudieran heredar, como normalmente era la costumbre.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

- Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
- Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
- Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
- Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
- Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
- Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
- La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
- El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
- Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
- El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".

- El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
 - Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
 - Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
 - Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
-